

地震（震度 5 強以上）発生時及び南海トラフ地震臨時情報発表時等に伴う対応について

Sobre Provisiones y Medidas a tomar en caso ocurra un Terremoto de magnitud Sísmica de 5 grados a más como el anuncio sobre información de un gran Terremoto de Nankai Torafu (que ocurriría en la región de Mie)

近年、地震による被害が各地で発生している状況を受け、子どもたちの安全確保に万全を期すため、地震【震度 5 強以上】発生時の対応及び南海トラフ地震臨時情報【調査中・巨大地震警戒・巨大地震注意】発表時における本市公立幼稚園・小中学校の対応について、下記のとおり見直しましたのでお知らせします。

En los últimos Años, se han producido daños por terremotos en varios lugares, por ello, para garantizar la seguridad de los niños, la ciudad ha revisado las medidas en caso ocurra un terremoto [Intensidad de 5 grados o más] y las Medidas para las escuelas primarias, secundarias y jardines de infancia de la ciudad en caso se anuncie la Información especial sobre el Terremoto Nankai Torafu [En Investigación・Precauciones y Alerta para el Gran Terremoto・Cuidados y Atenciones para el Gran Terremoto] las que serán informadas como sigue a continuación.

【市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合の対応 Medidas a tomar en caso de que en la ciudad ocurra un Terremoto de Magnitud Sísmica de 5 grados o más】

- ◆ 下校（降園）後から登校（登園）前までの間に、市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合、市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とします。また、給食も中止します。

En caso de que en la ciudad ocurriera un terremoto con intensidad sísmica de 5 grados o más después de que los alumnos terminaran la escuela y regresen a su casa, hasta antes de ir a la escuela por la mañana, las escuelas primaria, secundaria y jardines de infancia, cerrarán temporalmente. También se cancelará el almuerzo escolar.

- ◆ 休業日及び休業日前日に、市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合、休業日明けの平日は市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とし、給食も中止します。また、休業日明けが課業日ではない場合（振替休業日、長期休業日など）、部活動を含めた幼児児童生徒の活動も全て中止します。但し、休業期間中、学校（園）施設や通学路等の安全が確認された場合はこの限りではありません。

Si en el día de Descanso o en el día anterior, en la ciudad ocurriera un terremoto con intensidad sísmica de 5 grados o más, las Escuelas Primaria, Secundaria y Jardines de Infancia cerrarán temporalmente sus instalaciones hasta el día laborable siguiente al día de descanso, el almuerzo escolar también será cancelado. También, si en el día siguiente al día de descanso escolar no sea día útil (Feriado compensatorio, feriados largos, etc), se cancelarán todas las actividades, para los estudiantes, incluyendo las actividades de los Clubes. Sin embargo en caso de que se haya verificado y confirmado la seguridad de las instalaciones escolares, ruta escolar, etc., esto NO es aplicable

- ◆ 地震発生以降の学校（園）の再開については教育委員会事務局と学校（園）が協議し、学校（園）を再開する場合にはウェブサイトや電子メールなどで周知します。

Después del terremoto, la secretaría de educación y las escuelas conversarán sobre la reapertura de las instalaciones de las escuelas y jardines de infancia, se informará a través del sitio web y por correo electrónico. (tetoru)

スペイン語

- ◆ 震度5弱以下であっても、学校（園）及び近隣地域の被害状況などにより、臨時休業とする場合があります。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Incluso si la intensidad sísmica es de 5 Grados o menos, las escuelas puede cerrar temporalmente dependiendo de los daños en las escuelas (jardines de infancia) y áreas cercanas. En caso de cierre temporal también se suspenderá el almuerzo escolar

【南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応

【Qué hacer cuando se anuncie sobre información de emergencia por el terremoto Nankai Torafu】

- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合、1週間の臨時休業とします。また、給食も中止します。
Si se anuncia la información especial del terremoto Nankai Torafu 【Precauciones y Alerta para el Gran Terremoto】 cerraremos las escuelas temporalmente durante 1 semana . También se suspenderán los almuerzos escolares.
- ◆ 原則、1週間後に学校（園）を再開します。但し、災害及び避難状況に応じて臨時休業の延長などを検討する場合があります。学校（園）を再開する場合には、ウェブサイトや電子メールなどで周知します。
Como regla general, después de una semana las escuelas (jardines de infancia) reiniciarán las clases. Sin embargo, dependiendo del desastre y la situación de la evacuación, podemos extender el cierre temporal. En caso de reiniciar la escuela (jardín). Lo informaremos a través del sitio Web o el correo electrónico. (tetoru)
- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合、教育委員会が臨時休業などの検討を行い学校（園）へ連絡します。臨時休業となった場合は給食も中止します。
En caso de que anuncien la información especial sobre el terremoto Nankai Torafu [En Investigación • Cuidados y Atenciones para el Gran Terremoto] , la secretaría de educación va a considerar el criterio sobre el cierre temporal, etc. e informará a las escuelas y jardines en caso de que se realice el cierre temporal. Se cancelará el almuerzo escolar.
- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【調査終了】が発表された場合、日頃からの地震への備えを再確認し、平常通り過ごします。
En caso de que se anuncie la Información Especial sobre el Terremoto Nankai Torafu [Investigación Completa] , reconfirmaremos los preparativos para terremotos y se continuará con la rutina de siempre.